

TESTER



1 Polung
Polarité
Polarity
Polaridad
Polar
Polaritet

2 Spannungsfühler
Indicateur de voltage
Voltage probe
Sensor de voltaje
Sensore di tensione
Spandingsprobe

3 Spannungsanzeige
Voltage de la clôture
Fence voltage
Voltaje de cerca
Tensione della recinzione
Hegnsspanding

4 Zaunstromanzeige
Intensité du courant sur
la ligne de clôture
Fence current reading
Lectura de corriente
Correnta della recinzione
Hegnssøm alfasing

5 Lautsprecher
Ouvertures du haut-parleur
Speaker
Rejilla del altavoz
Altoparlante
Højtalerrist

6 Einschalttaste
Bouton de mise en service
Power button
Botón para encender
Tasto di accensione
Strømknapp

7 Richtungsanzeige
Flèche indiquant le sens du
courant
Current direction arrow
Flecha de dirección de corriente
Freccia indicante la direzione
della corrente
Strømretningspil

8 Batterie leer
Pile faible
Battery low
Bateria vacia
Batteria scarica
Lav batteris panding

9 Ton ein
Signal sonore activé
Sound ON
Sonido encendido
Segnale son attivato
Lyd tandt

Erste Konfiguration:

Der TESTER muss auf den Impuls des jeweiligen Weidezaungerätes eingestellt werden (positiver **kV+** oder negativer **kV-** Impuls, Symbol (1) wird im Display angezeigt).

1. Gehen Sie zur Anschlussstelle der Zaunzuleitung vom Elektrozaungerätes.
2. Halten Sie den TESTER an eine blanke Stelle und drücken Sie die Taste (6).
3. Zeigt der Pfeil (7) vom Elektrozaungerät weg, ist der Tester richtig eingestellt.

Sollte der Pfeil zum Elektrozaungerät zeigen, muss der TESTER umgestellt werden, d.h.:

1. Entfernen sie sich vom Zaun, damit der TESTER keine Impulse mehr messen kann.
2. Drücken Sie die Taste (6), nach 10 Sekunden gibt der TESTER einen Ton ab - halten - Sie die Taste (6) weiter gedrückt - nach 5 Sekunden ertönt ein weiterer Ton - die Anzeige springt von **kV-** auf **kV+** oder anderes herum.

Funktionsweise:

Strom sucht sich den Weg des geringsten Widerstands. Gibt es im Zaun einen Kurzschluss, fließt mehr Strom (z.B. Grasbewuchs)

Finden Sie mit Hilfe des TESTERS heraus, wo der Strom abfließt, und entdecken Sie die "undichten Stellen" in ihrer Zaunanlage. Werden die undichten Stellen beseitigt, steigt die Spannung im Zaun und somit seine Schlagkraft.

Das Display:

Ein Pfeil zeigt in die Richtung von "undichten Stellen" (>4 Ampere).
(bei höherem Bewuchs zeigt der Strom an)

Rechts oben im Display wird kurz der Stromwert angezeigt, bevor die Zaunspannung erscheint.

Ton :

Wenn der Ton eingeschaltet ist, piepst der TESTER bei jedem Zaunimpuls.

Ein- bzw. Ausschalten der akustischen Stromanzeige:

1. Entfernen Sie den TESTER vom Zaun, bis kein Impuls mehr angezeigt wird.
2. Halten Sie die Taste (6) gedrückt. Nach 10 Sekunden ertönt ein Ton. Lassen Sie jetzt die Taste (6) los.

Der Ton ist deaktiviert bzw. aktiviert.

Batterie :

Blinkt das Batteriesymbol auf, muss die 9V-Batterie ausgetauscht werden.

Die Batterie wird durch Öffnen des Gehäuses getauscht.

Zum Betrieb des TESTERS benötigen sie eine 9V-Blockbatterie.

Anwendung des TESTERS am Zaun:

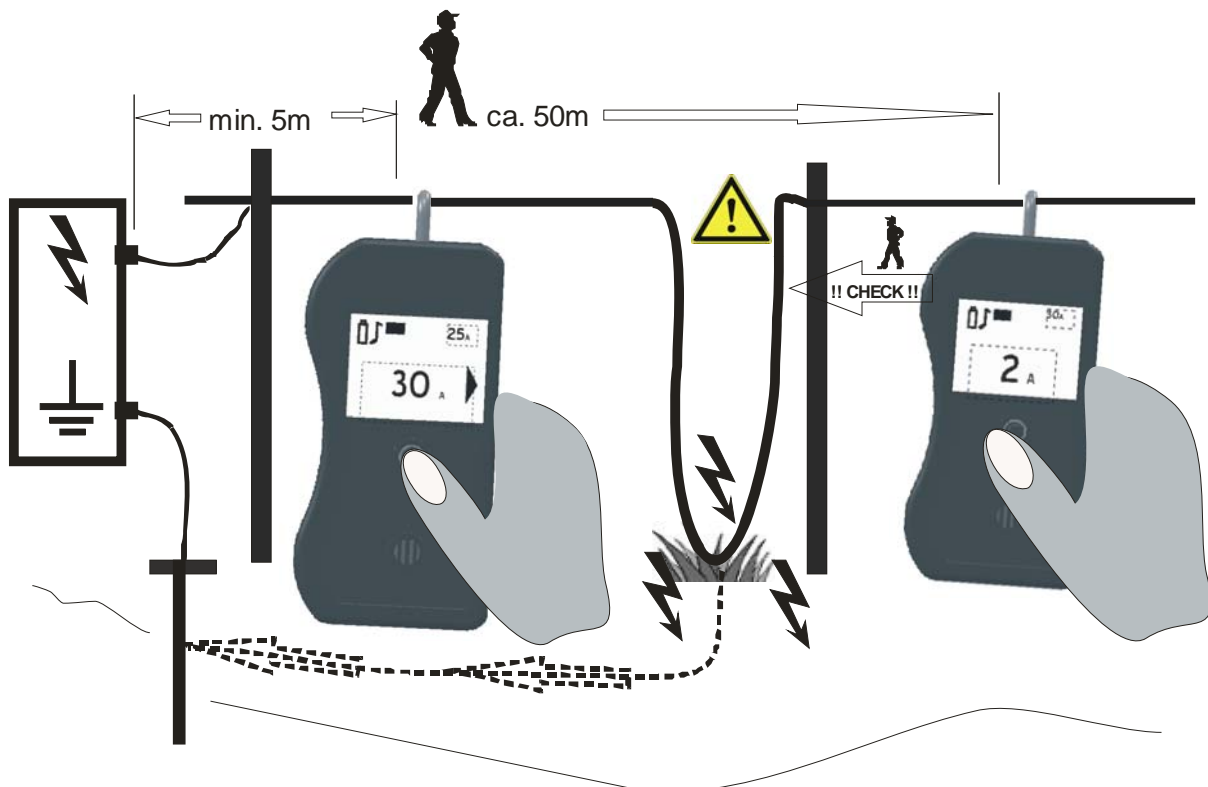
- beginnen Sie in der Nähe der Anschlussstelle des Elektrozaungerät
- prüfen Sie mit dem TESTER die Zaunanlage
- wiederholen sie die Prüfung ca. alle 50m. (folgen Sie dem aufblickenden Pfeil)

Nimmt die angezeigte Stromstärke langsam ab, bewegen Sie sich auf eine "undichte Stelle" im Zaun zu.

- ist die Stromstärke bei nächsten Prüfschritt wesentlich kleiner, sind Sie an der "undichten Stelle" vorbeigegangen.

Außergewöhnlich hohe Stromstärken deuten auf einen Kurzschluss in der Zaunanlage hin, wobei niedrige eher auf einen schlechten Kontakt hinweisen bzw. eine Bruchstelle bei langen Zäunen.

Bei mehrmaliger Anwendung des TESTERS bekommen sie ein Gefühl für Ihre gesamte Zaunanlage!



Configuration initiale :

Le TESTEUR doit être réglé sur l'impulsion de l'appareil pour clôture en présence (impulsion positive **kV+** ou négative **kV-**, le symbole (1) apparaît à l'écran).

1. Rendez-vous au point de raccordement de la conduite de clôture de l'appareil pour clôture électrique.
2. Maintenez le TESTEUR à un emplacement propre et appuyez sur la touche (6).
3. Si la flèche (7) ne pointe pas vers l'appareil pour clôture électrique, le testeur est réglé correctement.

Si la flèche pointe vers l'appareil pour clôture électrique, vous devez modifier le réglage du TESTEUR, c'est-à-dire :

1. Éloignez-vous de la clôture pour que le TESTEUR cesse de mesurer les impulsions.

FR

2. Appuyez sur la touche (6). Après 10 secondes, le TESTEUR émet un son. Maintenez la touche (6) enfoncée. Au bout de 5 secondes, un autre son se fait entendre. L'affichage passe de **kV-** à **kV+** ou autre.

Mode de fonctionnement :

Le courant cherche la résistance la plus faible. En cas de court-circuit au niveau de la clôture, le courant ne passe plus (par exemple, végétation)

Utilisez le TESTEUR afin de localiser l'endroit où le courant s'évacue, puis identifiez les problèmes d'étanchéité au niveau de l'installation de clôture. Si les problèmes d'étanchéité sont résolus, la tension dans la clôture augmente, de même que son énergie d'impact.

Écran :

Une flèche pointe en direction des problèmes d'étanchéité (>4 A).
(en cas de végétation plus importante, le courant s'affiche)

En haut à droite de l'écran apparaît brièvement la valeur du courant avant que la tension de la clôture ne fasse son apparition.

Son :

Lorsque le son est activé, le TESTEUR émet un bip à chaque impulsion de la clôture. Activation ou désactivation de l'affichage sonore du courant :

1. Retirez le TESTEUR de la clôture jusqu'à ce que plus aucune impulsion ne soit affichée.
2. Maintenez la touche (6) enfoncée. Après 10 secondes, un son retentit. Relâchez maintenant la touche (6).

Le son est désactivé ou activé.

Pile :

Si le symbole de la pile clignote, la pile de 9 V a besoin d'être remplacée.

Pour remplacer la pile, il est nécessaire d'ouvrir le boîtier.

Pour fonctionner, le TESTEUR a besoin d'une pile de 9 V.

Utilisation du TESTEUR sur la clôture :

- Commencez à proximité du point de raccordement de l'appareil pour clôture électrique

- Vérifiez la clôture à l'aide du TESTEUR

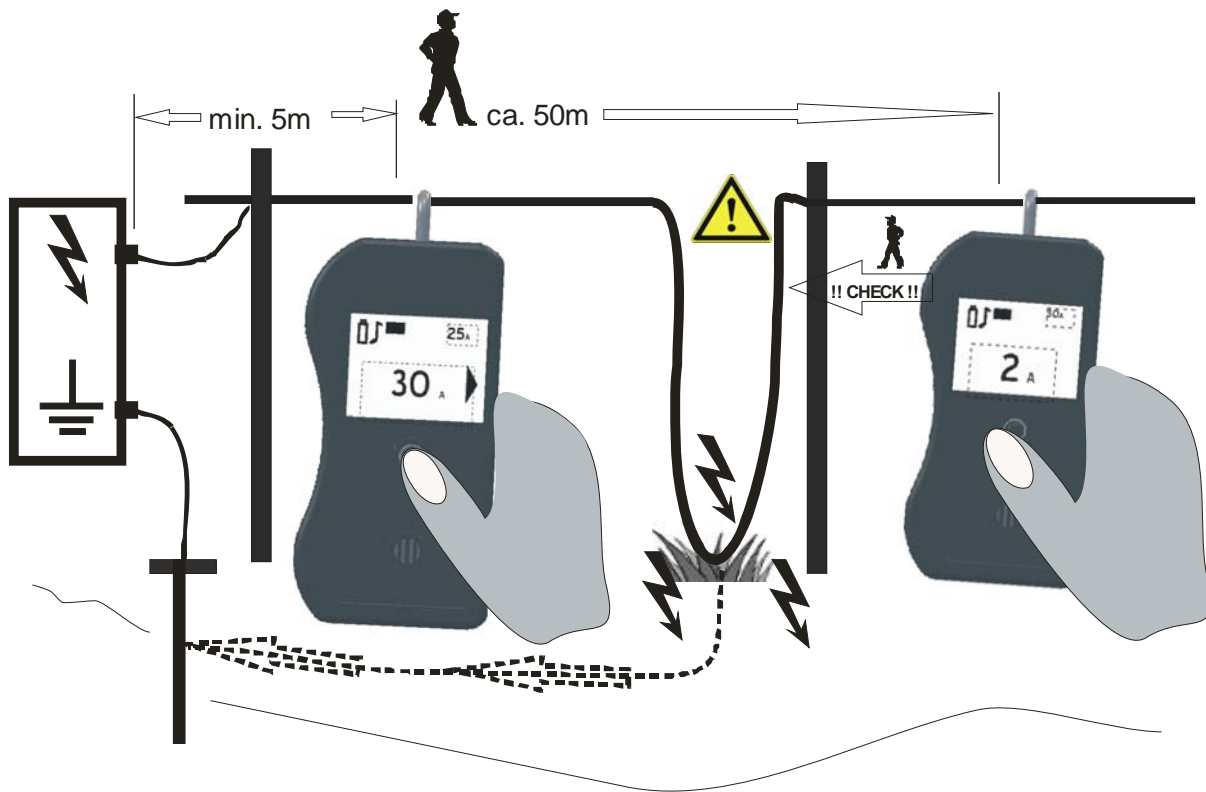
- Répétez le contrôle tous les 50 m env. (suivez la flèche vers le haut)

Si l'intensité du courant affichée diminue lentement, vous rencontrez un problème d'étanchéité dans la clôture.

- Si l'intensité du courant est largement inférieure au point de contrôle suivant, le problème d'étanchéité est résolu

Des intensités de courant exceptionnellement élevées indiquent la présence d'un court-circuit au niveau de la clôture, témoignant d'un mauvais contact ou d'une rupture dans le cas de clôtures longues.

En utilisant plusieurs fois le TESTEUR, vous pouvez connaître l'état de toute votre clôture !



Initial configuration:

The TESTER must be set to the pulse of the respective electric fence device (positive **kV+** or negative **kV-** pulse, symbol (1) is shown in the display).

1. Go to the connection point for the electric fence device power supply.
2. Hold the TESTER on a blank area and push the button (6).
3. If the arrow (7) points away from the electric fence device then the tester is correctly set.

If the arrow points toward the electric fence device then the TESTER needs to be transposed, i.e.:

1. Move away from the fence so that the TESTER is no longer able to measure pulses.
2. Push the button (6). After 10 seconds the TESTER issues a tone. Continue to hold the button (6) down. After 5 seconds a further tone is issued and the display jumps from **kV-** to **kV+** or the other way around.

Functionality:

Current seeks the path of least resistance. If there is a short circuit in the fence then more current will flow (e.g. grass growth)

With the aid of the TESTER you are able to ascertain where current is flowing off and locate the "leaky areas" in your fence system. Once the leaky areas have been eliminated the voltage in the fence rises and with it the shock force.

The display:

An arrow points in the direction of "leaky areas" (>4 amps).
(the current rises with increased growth)

EN

The current value is briefly shown in the top right corner of the display, before the fence voltage appears.

Tone :

When the tone is switched on the TESTER beeps with every fence pulse.

Switching the acoustic current indicator on or off:

1. Remove the TESTER from the fence until no pulse is indicated.
2. Hold the button (6) down. After 10 seconds a tone will sound. Now release the button (6).

The tone is deactivated or activated.

Battery :

If the battery symbol flashes then the 9V battery must be replaced.

The battery is replaced by opening the housing.

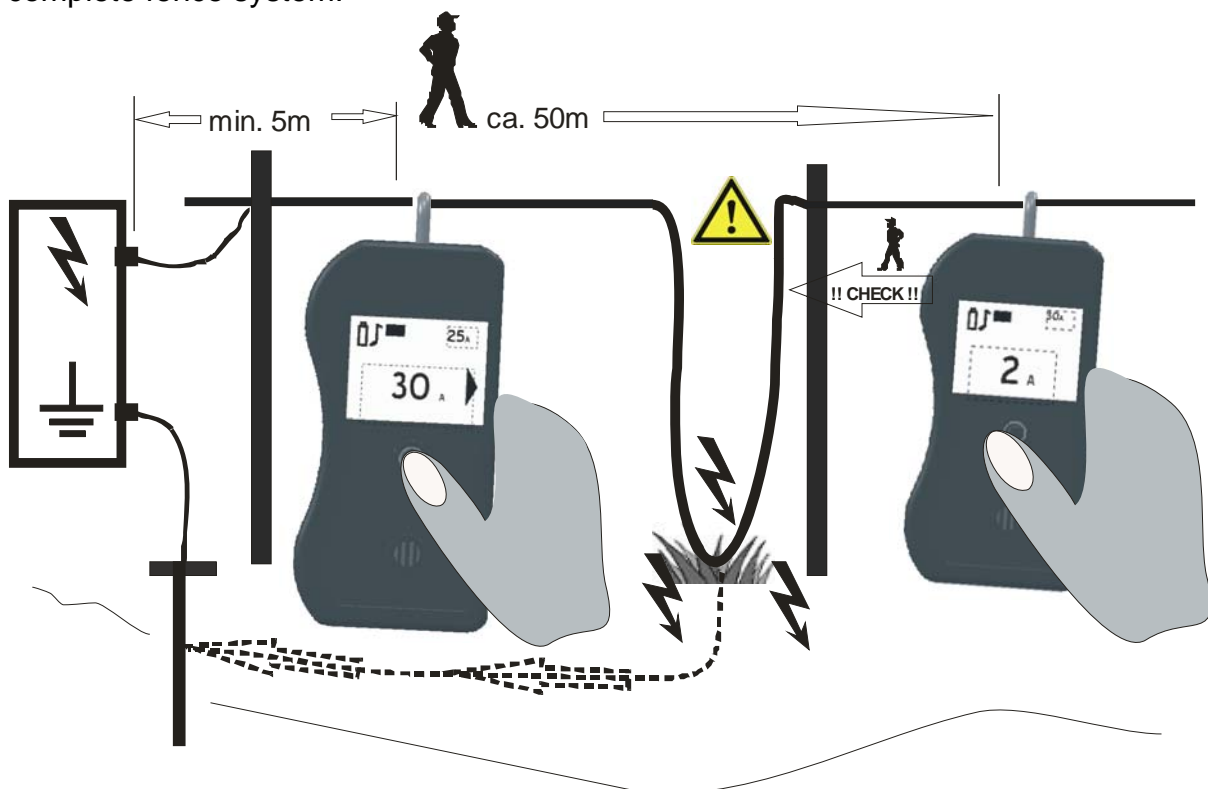
In order to operate the TESTER you require a 9V battery pack.

Using the TESTER on the fence:

- Start close to the connection point for the electric fence device
- Test the fence system with the TESTER
- Repeat the test approx. every 50m. (Follow the flashing arrow)
If the current strength displayed rises slowly, move towards the "leaky area" of the fence.
- If the current strength is considerably lower during subsequent checking then you have passed by the "leaky area".

Exceptionally high current strengths mean a short circuit in the fence system, whilst lower strengths tend to indicate a poor contact or breaks in long fences.

Once you have used the TESTER a number of times you will gain a feel for your complete fence system!



Primera configuración:

El COMPROBADOR debe estar ajustado al impulso del respectivo aparato de cerca para pastos (impulso positivo **kV+** o negativo **kV-**; el símbolo (1) se visualiza en pantalla).

1. Diríjase al punto de conexión de la línea de alimentación de la cerca eléctrica.
2. Sostenga el COMPROBADOR en una parte sin aislar y presione el botón (6).
3. Si la flecha (7) indica en dirección opuesta a la cerca eléctrica, el comprobador está correctamente ajustado.

Si la flecha indica hacia la cerca eléctrica hay que reajustar el COMPROBADOR, es decir:

1. Aléjese de la cerca, a fin de que el COMPROBADOR no pueda medir impulso alguno.
2. Pulse el botón (6); al cabo de 10 segundos, el COMPROBADOR emite un sonido. Si mantiene presionado el botón (6) -al cabo de 5 segundos se emite nuevamente un sonido- el indicador salta de **kV-** a **kV+** o a la inversa.

Modo de funcionamiento:

La corriente busca la vía que presenta la menor resistencia. Si hay un cortocircuito en la cerca, fluye mas corriente (p. ej. vegetación abundante)

Detecte con el auxilio del COMPROBADOR dónde se producen las fugas de corriente y descubra los "puntos de filtración" de su cerca. Una vez eliminados los puntos de fuga de corriente, aumenta la tensión en la cerca y con ello la fuerza de impacto.

La pantalla:

Una flecha indica la dirección de los "puntos de filtración" de corriente (>4 amperes). (en caso de vegetación más alta indica la corriente)

En la parte superior derecha de la pantalla se indica el valor de la corriente antes de que aparezca la tensión de la cerca.

Sonido :

Cuando está encendido el sonido, el COMPROBADOR emite un tono con cada impulso de la cerca.

Encendido y apagado del indicador acústico de corriente:

1. Aleje el COMPROBADOR de la cerca, hasta que no se indique ya impulso alguno.
2. Mantenga el botón (6) presionado. Al cabo de 10 segundos se emite un sonido. Suelte ahora el botón (6).

El sonido está desactivado o activado.

Pila :

Cuando el símbolo de pila parpadea, es hora de cambiar la pila de 9 V.

Para cambia la pila hay que abrir la carcasa.

Para hacer funcionar el COMPROBADOR se requiere una pila monobloque de 9 V.

Aplicación del COMPROBADOR en la cerca:

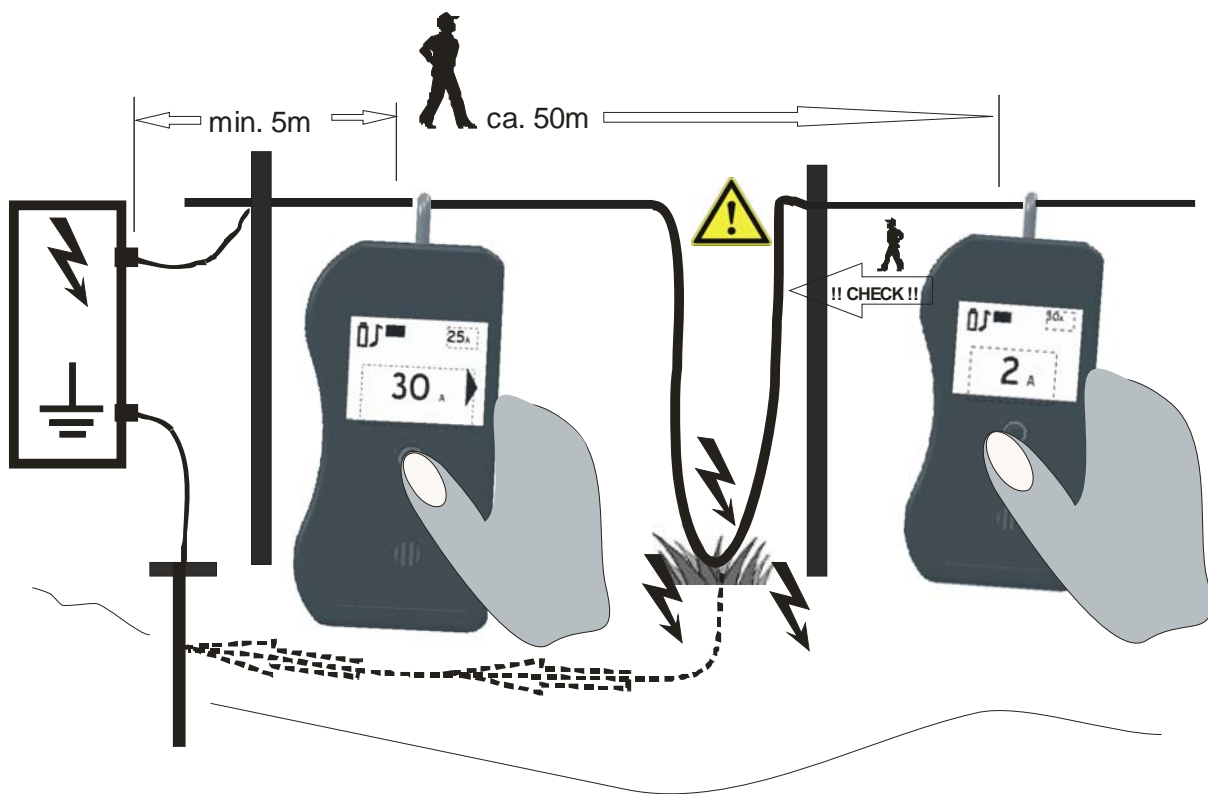
- comience en la proximidad del punto de conexión de la cerca eléctrica
- pruebe la instalación de cerca con el COMPROBADOR
- repita la prueba aprox. cada 50 m. (siga la flecha intermitente)

Si la intensidad de corriente indicada disminuye lentamente, acérquese a un punto de fuga de corriente en la cerca.

- si la intensidad de corriente en el próximo paso de prueba es sustancialmente inferior, eso significa que Ud. se pasó del punto de fuga.

Intensidades de corriente extraordinariamente elevadas indican un cortocircuito en la instalación de cerca, mientras que las reducidas más bien indican un mal contacto o un punto de fractura en cercas largas.

¡Al utilizar varias veces el COMPROBADOR tendrá una sensación de toda su instalación de cerca!



Prima configurazione:

Impostare il tester sull'impulso del rispettivo recinto da pascolo elettrico (impulso positivo **kV+** o negativo **kV-**, il simbolo (1) viene visualizzato sul display).

1. Partire dal punto di collegamento della linea elettrica di alimentazione del recinto elettrico.
2. Tenere il TESTER in un punto nudo e premere il tasto (6).
3. Se la freccia (7) punta in direzione contraria al recinto elettrico, il tester è impostato correttamente.

Se la freccia è rivolta verso il recinto elettrico, modificare le impostazioni del TESTER, ovvero:

IT

1. Allontanarsi dalla recinzione in modo che il TESTER non possa più misurare alcun impulso.
2. Premere il tasto (6), dopo 10 secondi il TESTER emette un segnale acustico; continuare a tenere premuto il tasto (6), dopo 5 secondi si sente un altro segnale acustico - l' indicatore passa da **kV-** a **kV+** o viceversa.

Funzionamento:

La corrente si cerca la strada di minima resistenza. Se è presente un cortocircuito nella recinzione, passa più corrente (es. crescita di erba)

Con l'aiuto del TESTER, scoprire dove passa la corrente e individuare le "perdite di corrente" nell'impianto del recinto. Una volta eliminate le perdite di corrente, la tensione nel recinto aumenta e così pure la forza della scossa.

Il display:

Una freccia indica la direzione delle "perdite di corrente" (>4 Ampere).
(in caso di crescita maggiore indica la corrente)

In alto a destra sul display viene visualizzato brevemente il valore della corrente prima che compaia la tensione del recinto.

Segnale acustico :

Se il segnale acustico è attivato, il TESTER emette un beep ad ogni impulso del recinto.

Accensione e spegnimento dell'indicatore acustico di corrente:

1. Allontanare il TESTER dal recinto finché non viene visualizzato più alcun impulso.
2. Tenere premuto il tasto (6). Dopo 10 secondi si sente un segnale acustico.
Rilasciare ora il tasto (6).

Il segnale acustico è così disattivato o attivato.

Batteria :

Se il simbolo della batteria lampeggia, sostituire la batteria da 9V.

Per sostituire la batteria, aprire il vano batterie.

Per funzionare, il TESTER ha bisogno di una batteria block da 9V.

Utilizzo del TESTER sul recinto:

- iniziare in prossimità del punto di collegamento del recinto elettrico

- controllare l'impianto del recinto con il TESTER

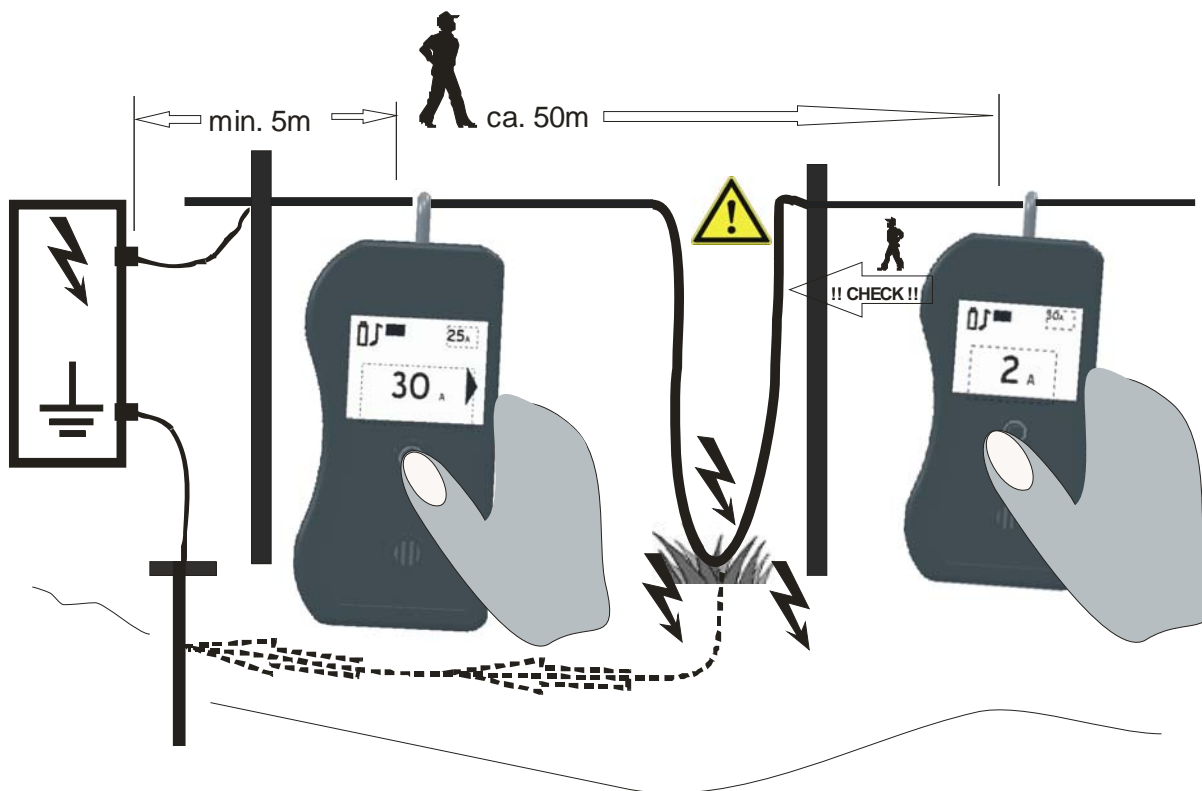
- ripetere il controllo ogni 50m circa. (seguire la freccia che lampeggia)

Se l'intensità di corrente indicata diminuisce lentamente, muoversi verso una "perdita di corrente" nel recinto.

- se, al punto di controllo successivo, l'intensità di corrente è decisamente inferiore, siete appena passati vicino ad una "perdita di corrente".

Intensità di corrente straordinariamente elevate indicano un cortocircuito nell'impianto del recinto, mentre intensità particolarmente basse sono il sintomo di un falso contatto o un'interruzione soprattutto in recinzioni lunghe.

Utilizzando più volte il TESTER, imparerete a conoscere il vostro impianto nel suo complesso!



Første konfiguration:

TESTEREN skal indstilles på impulsen for det pågældende pilehegnapparat (positiv **kV+** eller negativ **kV-** impuls, symbolet (1) vises i displayet).

1. Gå hen til tilslutningsstedet for hegnledning fra elhegnapparatet.
2. Hold TESTEREN et blankt sted og tryk på tasten (6).
3. Viser pilen (7) væk fra elhegnapparatet, er testeren indstillet rigtigt.

Skulle pilen pege hen imod elhegnapparatet, skal TESTEREN omstilles dvs.:

1. Gå væk fra hegnet, så TESTEREN ikke mere kan måle nogle impulser.
2. Tryk på tasten (6), efter 10 sekunder udsender TESTEREN en lyd - bliv ved med at holde tasten (6) trykket ned - efter 5 sekunder høres en yderligere lyd - visningen springer fra **kV-** til **kV+** eller omvendt.

Funktion:

Strømmen følger vejen med den mindste modstand. Opstår der en kortslutning i hegnet, løber der mere strøm (f.eks. græsbevoksning)

Brug TESTEREN til at finde ud af, hvor strømmen løber, og find frem til de "utætte steder" i dit hegnanlæg. Afhjælpes de utætte steder, stiger spændingen i hegnet og således dets slagkraft.

Displayet:

En pil peger hen imod "utætte steder" (>4 ampere).
(ved øget bevoksning vises strøm)

Øverst til højre i displayet vises strømværdien kort, før hegnets spænding fremkommer.

DA

Lyd 🎵 :

Når lyden er tændt, bipper TESTEREN ved hver hegnimpuls.

Tænding og slukning af den akustiske strømvisning:

1. Fjern TESTEREN fra hegnet, til der ikke mere vises nogen impuls.
2. Hold tasten (6) trykket ned. Efter 10 sekunder høres en lyd. Slip nu tasten (6). Lyden er deaktiveret eller aktiveret.

Batteri 🔋 :

Blinker batterisymbolet, skal 9V-batteriet skiftes.

Batteriet skiftes ved at åbne huset.

Til drift af TESTEREN har man brug for et 9V-blokbatteri.

Anvendelse af TESTEREN på hegnet:

- start i nærheden af tilslutningsstedet for elhegnapparatet
- kontroller hegnanlægget med TESTEREN
- gentag kontrollen ca. hver 50 m. (følg den blinkende pil)
Reduceres den viste strømstyrke langsomt, bevæger du dig hen imod et "utæt sted" i hegnet.
- er strømstyrken væsentlig mindre ved det næste testskridt, er du gået forbi det "utætte sted".

Usædvanlig høje strømstyrker tyder på en kortslutning i hegnanlægget og lave nærmere på en dårlig kontakt hhv. et brudsted ved lange hegn.

Når du har brugt TESTEREN flere gange, får du en fornemmelse for hele dit hegnanlæg!

